

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil  
Regular meeting of council**

**Le lundi 12 décembre 2011  
Monday, December 12, 2011**

**19h00  
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Alain Fraser,  
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier / Chief administrative  
officer-treasurer

Christine Groulx, greffière / Clerk

Manon Belle-Isle, urbaniste / Planner

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture / Director of  
recreation and culture

- |           |   |   |
|-----------|---|---|
| <b>1.</b> | <b><u>Prière et ouverture de la réunion<br/>ordinaire</u></b>   | <b><u>Prayer and opening of the regular<br/>meeting</u></b> |
|           | Le conseiller Michel Thibodeau récite la<br>prière d'ouverture. | Councillor Michel Thibodeau recites the<br>opening prayer.  |

**Réunion ordinaire du conseil – le 12 décembre 2011**  
**Regular meeting of council – December 12, 2011**

Page 2

**R-501-11**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire  
soit déclarée ouverte.

**Adoptée.**

**R-501-11**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the regular meeting be  
declared open.

**Carried.**

**2. Adoption de l'ordre du jour**

**R-502-11**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit  
adopté tel que présenté.

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

**R-502-11**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the agenda be adopted  
as presented.

**Carried.**

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

**4. Adoption des procès-verbaux  
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Aucun.

**Adoption of the minutes  
(Closed meetings remitted under  
confidential seal)**

None.

**5. Rapports du maire et des conseillers**

Aucun.

**Reports of the mayor and councilors**

None.

**6. Présentations**

Aucune.

**Presentations**

None.

**Réunion ordinaire du conseil – le 12 décembre 2011**  
**Regular meeting of council – December 12, 2011**

Page 3

**7. Délégations**

Aucune.

**Delegations**

None.

**8. Période de questions**

**Question period**

**8.1 Jean Bryant Corbin :** Accepteriez-vous de modifier l'ordre du jour afin d'accorder un montant de 10 000\$ à même les réserves à la Banque alimentaire centrale de Hawkesbury pour cette année seulement afin de permettre à toutes les familles dans le besoin de recevoir un panier de Noël?

**Jean Bryant Corbin :** Would council be willing to amend the agenda to vote an amount of \$10,000.00 from the reserves for the Hawkesbury Central Food Bank for this year only for all families in need to receive a Christmas basket?

Est-ce que le conseil accepte que pour ce Noël, certaines familles n'auront pas de fêtes convenables?

Council agrees that this Christmas some families will not have a decent holiday?

**Madame Tellier :** Est-ce que les taux de taxation pour 2012 ont été déterminés ?

**Mrs. Tellier:** Have the tax rates for 2012 been determined?

**9. Sujets pour action**

**Matters requiring action**

**9.1 Rémunération du conseil, réf. : Un tiers non imposable**  
**R-503-11**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Remuneration of council, Re : One third non-taxable**  
**R-503-11**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de garder le statu quo quant au tiers non imposable de la rémunération des membres du conseil.

**Be it resolved** to keep the status quo on the one third non-taxable of the council members remuneration.

**Adoptée.**

**Carried.**

**9.2** Création de lot sur la rue Laurier  
R-504-11

Proposé par Marc Tourangeau  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Attendu** que la proposition de demande de création d'un nouveau lot respecte les intentions du plan officiel, et ;

**Attendu** que ce projet aura pour effet de revitaliser et intensifier le développement dans le secteur.

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande d'autorisation CUPR N° B-096-2011, plus particulièrement le lot 116 du Plan M-4 situé sur la rue Laurier, tel que recommandé au document REC-145-11.

**Adoptée.**

**Creation of lot on Laurier Street**  
**R-504-11**

Moved by Marc Tourangeau  
Seconded by Michel Thibodeau

**Whereas** the request for the creation of a new lot meets the intents of the official plan, and;

**Whereas** that this project will revitalize and strengthen the development in this area.

**Be it resolved** to accept the request UCPR N° B-096-2011, being lot 116 of Plan M-4 located on Laurier Street, as recommended in document REC-145-11.

**Carried.**

**9.3** Proposition de détachement de lot,  
réf. : 304, rue Stanley  
R-505-11

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande d'autorisation CUPR N° B095-2011, sujet aux conditions suivantes :

**Land severance request, Re :**  
**304 Stanley Street**  
**R-505-11**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to accept the authorization request UCPR N° B095-2011, subject to the following conditions:

**Réunion ordinaire du conseil – le 12 décembre 2011**  
**Regular meeting of council – December 12, 2011**

Page 5

1. Que le requérant obtienne l'approbation d'un amendement au plan d'implantation en vertu de l'article 41 de *la Loi sur l'aménagement du territoire* pour la propriété du 261, rue McGill, comprenant l'ensemble des lots qui ont été sujets aux demandes B026-2009, B027-2009 et B033-2009 incluant la demande B095-2011.

2. Qu'une clause soit prévue dans l'entente en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour assurer la consolidation de l'ensemble des parcelles de lots qui sera attaché au 261, rue McGill, tel que recommandé au document REC-146-11.

**Adoptée.**

1. That the applicant obtains the approval of a site plan amendment under Section 41 of the *Planning Act* for the property at 261 McGill Street, including all the lots that have been subject to requests B026-2009, B027-2009 and B033-2009 including request B095-2011.

2. That a provision be added in the agreement under section 41 of the *Planning Act* to ensure the consolidation of all the lots that will be added to 261 McGill Street, as recommended in document REC-146-11.

**Carried.**

**9.4 Le Canada en fête 2012, réf. :**

**Demande de subvention**

**R-506-11**

Proposé par Alain Fraser  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'autoriser l'administration à soumettre une demande de financement au nom de la Corporation de la ville de Hawkesbury au ministère du Patrimoine canadien dans la cadre du programme Le Canada en fête édition 2012, tel que recommandé au document REC-147-11.

**Adoptée.**

**Celebrate Canada 2012, Re : Request for grant**

**R-506-11**

Moved by Alain Fraser  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to authorize the administration to submit a grant application on behalf of the Corporation of the Town of Hawkesbury to the Ministry of Canadian Heritage under the 2012 Celebrate Canada program, as recommended in document REC-147-11

**Carried.**

**Réunion ordinaire du conseil – le 12 décembre 2011**  
**Regular meeting of council – December 12, 2011**

Page 6

**9.5 Comtés unis de Prescott et Russell,**  
**réf. : Salle pour formation en RCR**  
**R-507-11**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** de permettre l'utilisation sans frais de la salle communautaire au complexe sportif Robert Hartley à deux occasions en 2012 par le département des Services d'urgence des comtés unis de Prescott et Russell afin d'offrir gratuitement à la population des formations en RCR et PAD, tel que recommandé au document REC-144-11.

**Adoptée.**

**United Counties of Prescott and Russell,**  
**Re : Hall for CPR training**  
**R-507-11**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** to authorize the use free of charge of the community hall at the Robert Hartley sport complex on two occasions in 2012 by the emergency service of the United Counties of Prescott and Russell for a free CPR and PAD training sessions, as recommended in document REC-144-11.

**Carried.**

**9.6 Chambre de commerce de**  
**Hawkesbury, réf. : Brochure avec**  
**comptes de taxes**  
**R-508-11**

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** de demander à l'administration de préparer une politique sur ce qui pourrait être permis de joindre aux comptes de taxes comme publicité.

**Adoptée.**

**Hawkesbury Chamber of Commerce,**  
**Re : Flyer with tax bills**

**R-508-11**  
Moved by André Chamailard  
Seconded by Marc Tourangeau

**Be it resolved** to ask the administration to prepare a policy on what could be allowed to be sent with the tax bills as advertisement.

**Carried.**

**10. Règlements**

Aucun.

**By-laws**

None.

**11. Avis de motion**

Aucun.

**Notices of motion**

None.

**Réunion ordinaire du conseil – le 12 décembre 2011**

**Regular meeting of council – December 12, 2011**

Page 7

<b>12.</b>	<b><u>Rapports des services et demandes d'appui</u></b>	<b><u>Services reports and requests for support</u></b>		
	Aucun.	None.		
<b>13.</b>	<b><u>Période de questions du conseil municipal</u></b>	<b><u>Question period from the municipal council</u></b>		
<b>14.</b>	<b><u>Réunion à huis clos</u></b>	<b><u>Closed meeting</u></b>		
	Aucune.	None.		
<b>15.</b>	<b><u>Règlement de confirmation</u></b>	<b><u>Confirming by-law</u></b>		
<b>15.1</b>	<b><u>N° 64-2011</u> pour confirmer les délibérations du conseil.</b>	<b><u>N° 64-2011</u> to confirm the proceedings of council.</b>		
	1 <sup>re</sup> lecture - adopté	1 <sup>st</sup> reading - carried		
	2 <sup>e</sup> lecture - adopté	2 <sup>nd</sup> reading - carried		
	3 <sup>e</sup> lecture - adopté	3 <sup>rd</sup> reading - carried		
	<b>Adopté.</b>	<b>Carried.</b>		
<b>16.</b>	<b><u>Ajournement</u></b> <b>R-509-11</b> Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui d'André Chamaillard	<b><u>Adjournment</u></b> <b>R-509-11</b> Moved by Michel A. Beaulne Seconded by André Chamaillard		
	<b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion soit ajournée à 19h50.	<b>Be it resolved</b> that the meeting be adjourned at 7:50 p.m.		
	<b>Adoptée.</b>	<b>Carried.</b>		
	<b>ADOPTÉ CE</b>	<b>JOUR DE</b>	<b>DÉCEMBRE</b>	<b>2011.</b>
	<b>ADOPTED THIS</b>	<b>DAY OF</b>	<b>DECEMBER</b>	<b>2011.</b>
	<b>19<sup>e</sup></b>			
	<b>19<sup>th</sup></b>			

**René Berthiaume, Maire/Mayor**

**Christine Groulx, Greffière/Clerk**